

聯合主辦 Co-presented by

香港演藝學院導演碩士畢業作品

HKAPA MFA DIRECTING GRADUATE THESIS PROJECT

中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

演藝
The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

40

狐狸先生去哪邊？

FOXFINDER,
OR NOT



香港演藝學院導演碩士畢業作品
HKAPA MFA DIRECTING GRADUATE THESIS PROJECT

狐狙先生去左邊？ FOXFINDER, OR NOT

葵青劇院黑盒劇場

28/2-1/3/2025 8pm
1-2/3/2025 3pm

粵語演出 In Cantonese
節目全長約1小時50分鐘，不設中場休息
適合12歲或以上人士觀看

By special arrangement with Berlin Associates



請撥冗完成網上問卷，
留下您對此節目的寶貴意見，幫助我們做得更好！

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

故事簡介

英格蘭發生了一件奇怪的事。天氣變得特別惡劣，農作物嚴重失收。

大家都說是狐狸搞的鬼！"I did it. And I'm proud of it." 傳說狐狸擁有長而尖的牙齒，鋒利的爪能將人開膛破肚。牠們最喜歡搗蛋，會讓天空突然下大雨，或者讓太陽把農作物曬死。更可怕的是，狐狸會在人睡覺的時候跑進他們的夢裏搞破壞，讓勤奮的人變得懶惰。

於是，獵狐者 William 來到了 Samuel 和 Judith 的農場。William 說兒子 Daniel 的去世、小貓的失蹤、Samuel 的生病，以及農場種不出好的農作物，原來都是壞狐狸做的！

但……真的是這樣嗎？

中英劇團再次與香港演藝學院合作，為導演系碩士畢業作品提供專業的製作支援，讓新晉導演得以發揮才華。應屆導演系碩士畢業生許英邦受英國編劇 Dawn King 劇本 *Foxfinder* 啟發，與一眾演員編作出《狐狸先生去咗邊？》，試圖在壓抑的世界中尋回童真。

角色表

程曉敏	飾	Judith Covey
麥嘉敏*	飾	Sarah Box
賴澤銘*	飾	Samuel Covey
陸錦輝*	飾	William Bloor

* 香港演藝學院戲劇學院學生（主修表演）

創作及製作人員名單

中英劇團藝術總監
香港演藝學院導演碩士指導

張可堅
鄭傳軍

劇本
翻譯
翻譯顧問
導演
劇場構作
空間設計
服裝設計
燈光設計
音響及錄像設計
製作經理
舞台監督
執行舞台監督
助理舞台監督
製作電機師
燈光編程員及控制員
現場混音師
錄像編程員及控制員
舞台助理
服裝主任
服裝助理
化妝及造型
佈景製作

Dawn King
張兆聰子
陳樂怡
許英邦[^]
張學良[#]
劉址朗
游倬宜
翁焯綸
蘇浩文
許肇麟
彭家達
郭珮穎
吳偉樂
鄭梓榮
翁焯綸
譚家榮
蘇浩文
陳家傑
譚家瑤
李蔚琦
January Makeup & Styling
迪高美術製作公司

監製
助理監製
市場推廣
票務
宣傳平面
場刊設計
演出攝影
錄像拍攝

李淑君
張欣琪
何紫晴 龔咏嵐
梁樂彤
Take Everything Easy Design Studio
Sohan
Toky Image
鄧梓健

[^] 香港演藝學院戲劇藝術碩士生（主修導演）
[#] 香港演藝學院戲劇藝術碩士生（主修劇場構作）

創作人員

中英劇團藝術總監 張可堅



現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評及藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇。1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）及《近鄉途情怯》（聯合導演）等。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

創作人員

劇本
Dawn King



網絡圖片

Dawn King是一位在戲劇、電影、電視、廣播等多領域發展的獲獎作家。她的劇作*The Trials*在杜塞爾多夫劇院德語版首演後，於2022年在倫敦丹瑪倉庫劇院進行英語版首演，場場爆滿。該劇入圍2021年蘇珊·史密斯·布萊克本獎，並被翻譯成多種語言在世界各地上演。

2011年，*Foxfinder*於倫敦芬伯若劇場首演。2011年至2013年期間，憑*Foxfinder*贏得多項殊榮，包括：Papatango劇場最佳新文本、英國皇家國家劇院基金會劇作家獎、Off West End Awards最具潛力劇作家獎及最佳新文本提名、蘇珊·史密斯·布萊克本獎及詹姆斯·泰特·布萊克戲劇獎。*Foxfinder*於2018年在倫敦西區重演，由Bill Kenwright擔任製作、Rachel O'Riordan執導及Iwan Rheon主演。

目前，她正在為Schauspielhaus Essen創作一部於2025年首演的新劇，同時與Firebird Pictures合作改編*The Trials*銀幕版本；與Delaval Film合作開發電影*Pig Child*，以及與Elation Pictures和Film Four合作將*Foxfinder*改編成電影。

創作人員

翻譯
張兆聰子



先後畢業於香港中文大學文化管理系及香港演藝學院戲劇教育系，從事戲劇教育、表演工作約七年。

現於中、小學教授戲劇課程。此外，主要進行文化、性別以及社會議題相關的多語言形式應用劇場創作，如一人一故事劇場、口述歷史、編作劇場等，常參與社區劇場，與非專業演員共同進行戲劇創作活動。

翻譯顧問
陳樂怡



畢業於臺灣中國文化大學戲劇系，主修編劇。曾任職劇團見習藝術行政助理，現致力於編劇及翻譯等文本工作。

創作人員

導演
許英邦



畢業於重慶大學，主修戲劇影視表演。2022年至今修讀香港演藝學院戲劇學院碩士課程，主修導演。

創作方向聚焦於多樣文本的當代劇場表達，以編作、紀錄劇場等形式探索戲劇與社會的聯繫。個人導演作品包括《海風中遺散的舊夢》、《女僕》、《美狄亞》、《網》等，作品曾受邀展演於深圳南山戲劇節、武漢新青年大學生戲劇節、廣州大學生戲劇節等。

近期作品《終曲》獲北京鼓樓西劇場舉辦之第二屆國際獨角戲劇節多項提名，包括最佳導演、最佳女演員及最佳劇目。

亦以演員身份參與《海達·高布樂》、《偽君子》、《陽台》等演出。

導演的話

這個故事發生在遙遠的過去，或未知的未來。「狐狸」隱匿其中，又無處不在。我試圖追問：背後的「定義」由誰操控？而過程中的傷害，又該如何彌補？

在創作旅途中，我偶然讀到中國作家王小波書中的一句話，願以此與來到劇場的你共勉。

「我時常回到童年，用一片童心來思考問題，很多煩難的問題就變得易解。」

——王小波《一隻獨立特行的豬》

創作人員

劇場構作 張學良



畢業於香港演藝學院舞蹈學院，主修音樂劇舞。2022年至今修讀香港演藝學院戲劇學院碩士課程，主修劇場構作。

曾參與編演香港舞蹈年獎得獎作品《六翻自己》，並以方外無式的《原塑》（*The Shape of Things*）榮獲第六屆小劇場獎最佳男主角；憑中英劇團《巴打修女騷一SHOW！》獲提名第二十六屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇／鬧劇）。

2023年以自編自導自演作品《不存在的人》獲多項提名，包括IATC（HK）2023劇評人獎年度演員、第十五屆香港小劇場獎最佳劇本、優秀女演員、最佳整體演出；並奪得第十五屆香港小劇場獎最佳男主角及最佳舞台美學設計。

空間設計 劉址朗



現於香港演藝學院修讀舞台及製作藝術碩士，主修當代設計與科技（空間設計）。早年畢業於香港理工大學紡織及服裝學系。積極探索劇場藝術的可能性，參與作品涵蓋戲劇、舞蹈、跨媒體藝術、裝置藝術和展覽等範疇。熱愛劇場、人文、藝術、自然和講故事。

近期參與劇場創作包括：大館「品嚐藝術」系列《夜漫漫》（空間設計）、東九文化中心「東九開箱」試場節目系列《尤利西斯的凝視》階段展演（執行佈景及服裝設計）、不加鎖舞蹈館《#非關舞蹈祭2026》第一階段參與藝術家、「多空間」《球賽—奔分世界》（執行佈景及服裝設計）、蘇傳安音樂創作《一個人的Lullaby》（佈景設計）等。

創作人員

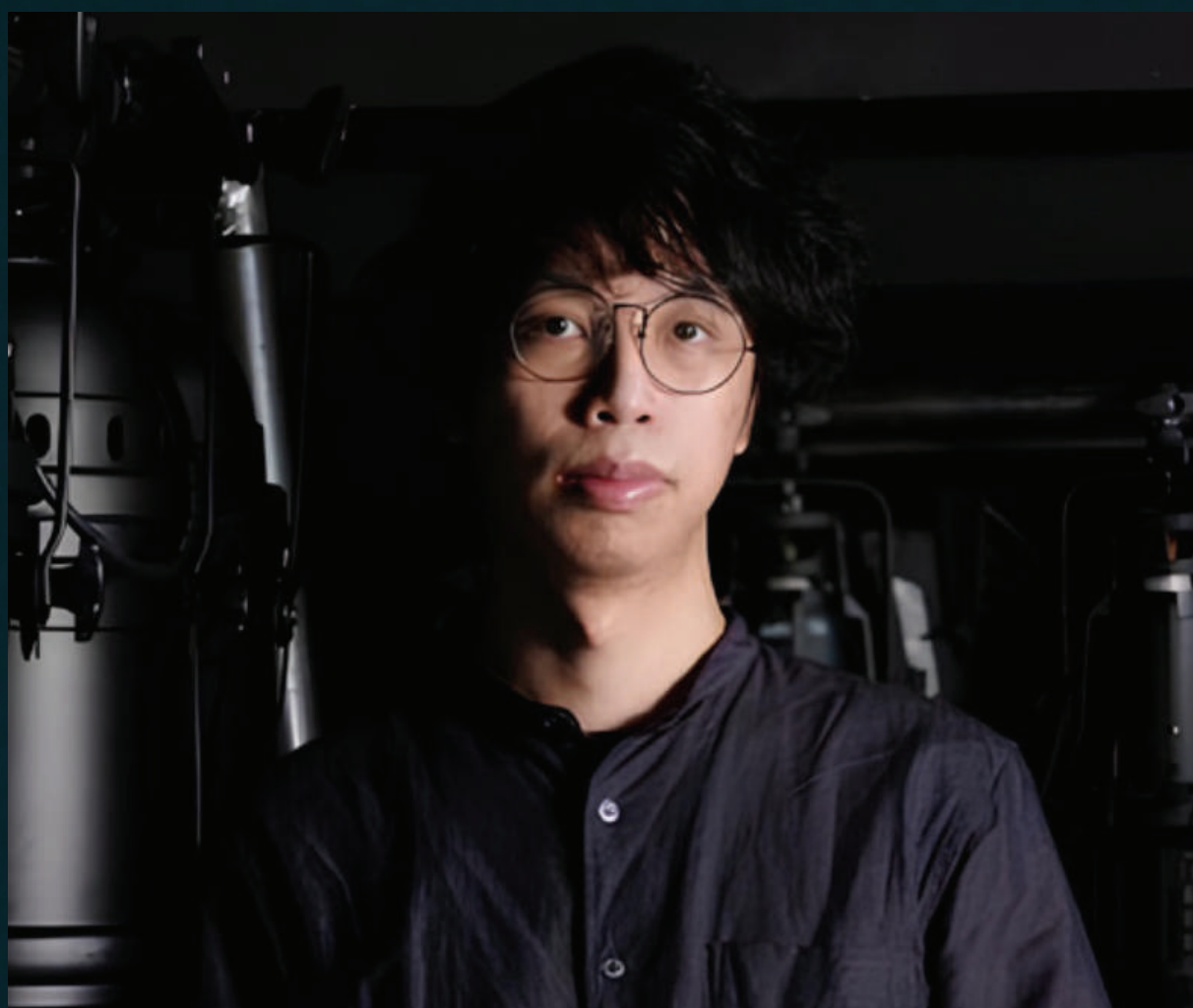
服裝設計
游倬宜



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，主修佈景及服裝設計。

近期作品包括：城市當代舞蹈團《國際綜藝合家歡 2024：小明瀟出異世界》（助理服裝設計）、一條褲製作《撒旦狂筆》（載譽重演）（服裝設計助理）、劇場方程式《麻雀（死）在物流貨倉的那個晚上》（聯合佈景及服裝設計）、《哈哈哈哈哈姆雷特》（服裝設計）。

燈光設計
翁焯綸



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院科藝製作系，主修燈光設計。在學期間獲頒滙豐香港獎學金、張學友獎學金以及ETC億達時獎學金等。早年畢業於香港大學附屬學院，主修創意研究。

近期燈光設計作品包括：香港舞蹈團《心鼓行》、HKT西九音樂節《星之開箱》、新約舞流「藝意啟航」即興創作演出《動能反應》、梁基爵《人類協奏曲》及《再18種發聲與失聲方法》、前進進戲劇工作坊「三年共桌」之《根從你空中走過》、新視野藝術節2022《地·空·演》等。

創作人員

音響及錄像設計 蘇浩文



畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修聲音設計。喜好媒體藝術。

曾參與製作包括：香港演藝學院《天真與世故之歌》（錄像控制）；西九文化區X天台製作《天真與世故之歌》（科藝技術整合設計及錄像控制）；西九文化區《聲無邊際 2022》（新媒體藝術）及「自由爵士音樂節2022」之《即興實驗室》（新媒體藝術）；香港演藝學院《日落音樂會 2023：inst.》（監製）、《信心危機》（音響設計）及《三四郎》（音響設計）。

演員

程曉敏
飾 Judith Covey



畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。在校期間曾獲章賀麟紀念獎及連續兩年獲頒葛量洪獎學金。早年畢業於恒生管理學院新聞及傳播學系。

校內演出包括：音樂劇《深閨大宅》、《夢想期限tick, tick... BOOM!》、2024想不到戲劇節《形相之外》、《愛與資訊》等。

近期參與作品包括：香港展能藝術會《抉擇》試映劇場（圍讀）、「醇」粹創作《小島·餘香》讀劇演出、香港藝術中心「編劇工場11」《沒名字的...》、7A班戲劇組音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》第一階段演讀（實習）、香港藝術節《祈願女之歌》等。

麥嘉敏
飾 Sarah Box



香港演藝學院戲劇學院三年級生，主修表演。

校內演出包括：《無病呻吟》、《夏夜夢之頌》、Project 2《只驚致敬已成止境，精煉經典傾掂勁癲》、中英劇團《窮艙守護隊》（實習）。

演員

賴澤銘
飾 Samuel Covey



香港演藝學院戲劇學院三年級生，主修表演。

校內演出包括：《夏夜夢之仲》飾演Bottom、《點解去咗莫斯科？》飾演柳樹的成員、中英劇團《窮艙守護隊》（實習），並參與香港藝術中心「編劇工場11」讀劇演出《啞爸》，飾演父親陳慶新。

陸錦輝
飾 William Bloor



香港演藝學院戲劇學院應屆畢業生，主修表演。曾獲香港特別行政區政府獎學基金——卓越表現獎學金。早年畢業於香港中文大學社會工作學系。

校內演出包括：《失竊的時光》、《三四郎》、2024想不到戲劇節《形相之外》。

其他舞台演出包括：愛麗絲劇場實驗室《老婦還鄉記》（首演及重演）（實習）、文化交談《利瑪竇》音樂劇（重演）及鄧樹榮戲劇工作室《馬克白2018》。



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

45年來，中英公演超過360齣劇目，在過去的香港舞台劇獎中奪得100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場(Theatre-in-Education)的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎(非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇(Drama-in-Education)之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

香港演藝學院於1984年根據香港演藝學院條例成立，是亞洲首屈一指的表演藝術高等學府。演藝學院提供學士課程與實踐為本的碩士課程，學習範疇包括戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術。演藝學院的教育方針著重反映香港的多元文化，中西兼容，更提倡跨學科學習。

自2008年以來，演藝學院獲得香港學術及職業資歷評審局（評審局）授予的「學科範圍評審」資格，使演藝學院能夠自行監察和評審其五個學科範圍（舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術）內的學士學位及大專課程。由2016年起，演藝學院獲批的「學科範圍評審」資格擴展至涵蓋碩士學位及以下的學位及大專課程。戲曲學院所開辦的課程亦已通過評審，並於資歷架構下獲得認可。

除灣仔本部外，位於薄扶林的伯大尼古蹟校園自2006年起，亦是電影電視學院的培訓設施所在地。

本部

香港灣仔告士打道一號

伯大尼古蹟校園

香港薄扶林道139號

電話：2584 8500

傳真：2802 4372

網址：www.hkapa.edu



HKAPA.edu



hkapa_edu



HKAPA



HKAPA Official



她拳

SHE, THE BOXER



立即購票

一念一拳
擊響自己的節奏

粵語演出，附中文字幕
PRESENTED IN CANTONESE WITH CHINESE SURTITLES
中英劇團保留更改節目及表演者之權利
中英劇團由香港特別行政區政府資助

5-13/4/2025

香港文化中心劇場

STUDIO THEATRE
HONG KONG
CULTURAL CENTRE

\$340 \$220

門票現於art-mate及
城市售票網公开发售

劇本及歌詞

劉兆康

音樂及音樂總監

盧宜均

導演

張可堅 | 林健峰

主演

劉雨寧 | 蘇振維

蔡蕙琪 | 劉仲軒

鳴謝

中英劇團45年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。

翱翔支持者 (年度捐款達 HK\$100,000或以上)
陳海毅先生 Mr Jeffrey Chan
Mr Clarence Cheung

實踐支持者 (年度捐款達 HK\$10,000或以上)
Dr Kelvin KW Chan
Ms Annie Ling Shiu On

創意支持者 (年度捐款達 HK\$3,000或以上)
莊錦欣小姐 Ms Vickie Chong

支持者 (年度捐款達 HK\$1,000或以上)

Ms Chan Pui Man
Mr Raymond Chan
Mr Cheng Sze Kan
Mr Chim Tung Hoi
郭愛慈女士
林凱倫小姐
Mr Brian Law
李曉茵小姐
Ms Lee
Ms Susanna Li
RY
沈先生
Tam Kim Pong
鄧桂華小姐
鄧先生
Tofu Taxi Trumpet
董小姐
王凱樂小姐
王先生
葉先生
Ms Yu Cheuk Yee
無名氏 Anonymous
無名氏 Anonymous
無名氏 Anonymous
無名氏 Anonymous

宣傳伙伴
MOVIE MOVIE
一本@SUP Retail
百老匯電影中心
香港藝術行政人員協會
香港戲劇協會

特別鳴謝
香港電台節目製作人員工會
香港舞台技術及設計人員協會
職業訓練局
藝穗會
以及各大傳媒機構

立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。

如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或

電郵至 acttogive@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。



中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團 | 搜索



中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region